

سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية: رقم ٢٦

# المخطوطات الإسلامية في العالم

الجزء الثاني

أشرف على تحرير الطبعة الإنجليزية

جيوفري روبر

ترجمة وتحقيق

الدكتور عبد الستار الحلوجي



مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

لندن

١٤٢١ هـ / ٢٠٠٠ م

© Al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 2000

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher

(*Al-Furqan Cataloguing in Publication Data:*

) بيانات الفرقان للفهرسة أثناء النشر:

روبر، جيوفري

المخطوطات الإسلامية في العالم/ تحرير جيوفري روبر؛ ترجمة وتحقيق عبد الستار الحلوجي.

World survey of Islamic Manuscripts/ Edited by Geoffrey Roper; Translated & edited in Arabic version by Abd al-Sttar al-HALWJI. لندن: مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، ١٤٢١ هـ = ٢٠٠٠ م.

٩٨٨ ص؛ ٢٤ سم. -- (منشورات الفرقان؛ ٤٠. سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية؛ ٢٦).

١. المخطوطات الإسلامية - فهارس. أ. روبر، جيوفري (محرر عام). ب. العنوان. ج. الحلوجي، عبد الستار (مترجم ومحقق). د. مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي - لندن. هـ. السلسلة الأم. و. السلسلة الفرعية

1. Manuscripts, Islamic- Catalogues. 2. Manuscripts, Islamic- Directories.

I. Roper, Geoffrey (General Editor). II. Title. III. al-HALWJI, Abd al-Sattar (Translator & Editor). IV. Al-Furqan Islamic Heritage Foundation (London).

V. Series. VI. Sub-Series.

ISBN 1 873992 40 8

Published by Al-Furqan Islamic Heritage Foundation..

Eagle House High Street Wimbledon London SW 19 5EF, London, UK

# المخطوطات الإسلامية في العالم

الجزء الثاني

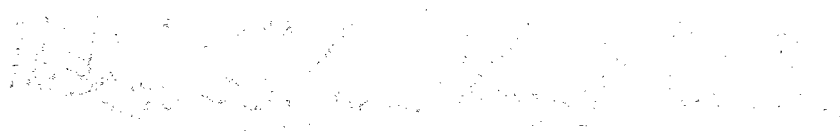
**Arabic Version from:**

**مترجم إلى العربية من:**

*World Survey of Islamic Manuscripts*, edited by Geoffrey Roper.

London: Al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 1992-1994, 4v.

(Publication nos. 2, 5, 10, 11.) Set ISBN 1873992 04 1.



منشورات الفرقان: رقم ٤٠

سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية: رقم ٢٦



مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

Al-Furqan Islamic Heritage Foundation

Eagle House

High Street

Wimbledon

London SW19 9EF

## المحتويات

### الصفحة

ج	تمهيد - الشيخ أحمد زكي يماني
هـ	مقدمة - عبد الستار الحلوجي
١	البرتغال - عادل يوسف سيداروس
٢٥	بروناي دار السلام - عثمان بكر ، إنجو إبراهيم إسماعيل
٣٣	بلجيكا - أوبان مارتين
٤٩	بلغاريا - ستوينكا كندروفا
٧٧	بنجلاديش - محمد عبد الحق
٩١	بنين - أميدو سني
٩٥	بور كينا فاسو - بابا يونس محمد
١١١	البوسنة والهرسك - محمد زرا لوفيتش
١٤٧	بولندا - جنوز دانكي
١٧١	تايلاند - عثمان بكر ، إنجو إبراهيم إسماعيل
١٧٧	تركمانيستان - أولگ أكيמושكين
١٨٣	تركيا - أورخان بيلگين
٣٧١	تشاد - خليل عليو
٣٧٧	الجمهورية التشيكية - يعقوب كارفيك
٣٩٩	تنزانيا - حمد عمر ، ت.س. سنجو
٤٠٥	توجو - بابا يونس محمد
٤١٥	تونس - إبراهيم شيوخ
٤٥٥	جامبيا - بابا يونس محمد
٤٦٩	الجزائر - مختار حساني
٥١٥	جنوب أفريقيا - محمد هارون

## الصفحة

٥٢١	جورجيا - أولگ أکیموشکین
٥٢٩	الدانمارک - إلین وولف
٥٣٩	روسيا الاتحادية - أولگ أکیموشکین
٥٩٣	روسيا البيضاء - أولگ أکیموشکین
٥٩٧	رومانيا - نادیه أنغیلیسکو
٦١٧	ساحل العاج - بابا یونس محمد
٦٣٧	سري لانکا - ک. م. شریف
٦٥١	السعودية - عبد الله عسیلان
٧٢٧	الجمهورية السلوفاکية - یعقوب کارفیک
٧٣٣	سلوفینیا
٧٣٧	سنغافورة - ج. روبر
٧٤٣	السنگال - عثمان کانی
٧٥٩	السودان - أبو عقلة الحسین أبو عقلة، البریشت هوفهاینز
٧٧٩	سوريا - یاسین محمد السواس
٨٤١	السويد - بو أوتاس
٨٥٩	سويسرا - فایقة کروازیة
٨٧٥	سیرالیون - بابا یونس محمد
٨٨٧	الکشافات
٨٨٩	اللغات
٨٩٣	الأعلام
٩٤١	أسماء المجموعات والمکتبات
٩٦٥	أسماء الأماكن (المدن)
٩٧٣	عناوین المخطوطات

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم ، والصلاة والسلام على النبي الأمي الذي علم المتعلمين ، وأرسله الله لهداية الضالين والخابئين .

وبعد ، فمنذ ظهرت مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي إلى حيز الوجود ، كان من بين أهدافها الواضحة نشر فهارس للمخطوطات الإسلامية المبعثرة في شتى بقاع الأرض . ولهذا أصدرت سلسلة من الفهارس تغطي مناطق متفرقة ، وتعرف بمجموعات من المخطوطات مجهولة لمعظم الباحثين . وإلى جانب تلك الفهارس ، أصدرت المؤسسة هذا العمل الجامع الذي يعتبر مظلة تلتقي تحتها كل الفهارس ، والذي صدر في طبعته الإنجليزية في أربعة مجلدات ضخمة .

وإدراكاً من مؤسسة الفرقان لأهمية هذا العمل وشموله وتفرد ، حرصت على إخراجه في ثوب عربي لخدمة القارئ العربي من ناحية ، ولقناعتها - من ناحية أخرى - بأن معظم نصوص التراث الإسلامي المخطوط مكتوب باللغة العربية التي شرفها الله سبحانه وتعالى بأن أنزل بها كتابه الذي يتعبد المسلمون بتلاوته إلى أن تقوم الساعة ، والتي انتشرت في كل بقعة بلغها المد الإسلامي ، فتكلمها أبناء تلك الشعوب ، وكتبوا بها مؤلفاتهم التي كانت بمثابة لبنات أسهموا بها في بناء صرح الحضارة الإسلامية في عصورها الزاهرة .

ولقد صدر المجلد الأول من تلك الطبعة العربية منذ أكثر من عامين ، ويطيب لي أن أقدم للقارئ عربياً كان أم غير عربي ، مسلماً كان أم غير مسلم ، الجزء الثاني من هذا العمل الشامخ الذي تعتز به المؤسسة وتعتبره من أكبر منجزاتها .

والله سبحانه وتعالى نسأل أن يوفقنا لما فيه الخير ، وأن يهدينا إلى الحق وإلى سواء السبيل .

أحمد زكي يمانى

ذو القعدة ١٤٢٠ هـ

فبراير ٢٠٠٠ م





## مقدمة

منذ أكثر من عامين صدر الجزء الأول من هذا الفهرس متضمناً عرضاً تفصيلياً لمجموعات المخطوطات الإسلامية وفهارسها في عشرين دولة مرتبة هجائياً بدءاً من إثيوبيا وانتهاء بالبرازيل. وهذا الجزء الثاني يغطي ٣٧ دولة تبدأ بالبرتغال وتنتهى بـ سيراليون ( نهاية حرف السين ) .

ولقد تأخر صدور هذا الجزء عن مواعده لعدة أسباب منها:

(١) أنه يتضمن عدداً من الدول يقترب من ضعف عدد الدول التي تضمنها الجزء الأول، وأن حجمه يكاد يبلغ حجم سابقه مرة ونصف مرة .

(٢) أنه أثناء إعداده وصلت إضافات وزيادات متفرقة كان ينبغي وضعها في أماكنها ، ولهذا حدثت في هذه الإصدارة العربية تغييرات وتعديلات ، وأضيف إليها بيانات وتفاصيل لا وجود لها في الطبعة الإنجليزية . والفصول الخاصة بتونس والجزائر والسعودية وسوريا خير شاهد على ذلك .

(٣) أن عملية إضافة النصوص الأجنبية صادفتها بعض الصعوبات. فقد كانت الترجمة العربية ترسل إلى المؤسسة في لندن لتتولى إضافة الأسماء والعناوين الأجنبية في مواضعها من النص كما حدث في الجزء الأول. وبعد إضافة النصوص الأجنبية إلى ١٨ دولة من الدول التي يتضمنها هذا الجزء عُهد إليّ بتحمل كامل المسئولية عن العمل . فقممت بمراجعة نصوص تلك الدول الثماني عشرة ، ووجدتني مضطراً لإعادة طباعة الفصول الخاصة بسبع دول منها هي: البرتغال، وبروناي، وبلغاريا، والبوسنة والهرسك، وبولندا، وتركمانستان وسنغافورة لما وقع فيها من خطأ واضطراب . وأبقيت على ١١ دولة هي: تنزانيا وتوجو وجامبيا والجزائر وجنوب أفريقيا وروسيا البيضاء وسري لانكا وسلوفاكيا والسودان والسويد وسويسرا. واستكملت النصوص الأجنبية لبقية الدول التي يغطيها هذا الجزء . وسيلحظ القارئ الفارق بين الدول الإحدى عشرة التي أضيفت إليها النصوص الأجنبية في

لندن ، والدول السبع والعشرين الأخرى التي يضمها هذا الجزء ، وهو فارق في الخطوط والأبناط وشكل الصفحات من ناحية ، وفي درجة الدقة من ناحية أخرى. وستبين ما أنفق من وقت وما بُذل من جهد في ضبط العلامات التي توضع فوق بعض الحروف أو تحتها مثل :

ă ċ ě ħ ģ ĩ Ĵ ŋ ŋ ó ř š ś ş ũ ý ž ž

وذلك في دول مثل بولندا والبوسنة ورومانيا وروسيا الاتحادية وجمهورية التشيك .

ولقد ذُيل الجزء الأول من هذا الفهرس بثلاثة كشافات أحدها للغات ، والآخر للأعلام ، والثالث لأسماء المجموعات والمكتبات . وتيسيراً على القراء ، وحرصاً على تحقيق نفع أكبر ، أضاف هذا الجزء إلى تلك الكشافات الثلاثة كشافين آخرين أحدهما بأسماء الأماكن (المدن) والآخر بعناوين المخطوطات التي ورد ذكرها في النص . فهذه المخطوطات لم تذكر إلا لأهميتها وندرتها .

بقي شكر واجب لمؤسسة الفرقان ومؤسستها معالي الشيخ أحمد زكي يمانى وللثلاثة الأفاضل الذين تتابعوا على إدارتها : الدكتور هادي شريفى والدكتور كمال عرفات نبهان والدكتور يوسف إيش لما شملوا به هذا الفهرس من رعاية خاصة ، وما أولوه من اهتمام كبير باعتباره عملاً غير مسبوق .

والله سبحانه وتعالى أسأل أن يجزيهم الجزاء الأوفى ، وأن ينفع بكل ما يبذلون من جهد ، وما ينفقون من مال ، لخدمة التراث الإسلامى المخطوط .

عبد الستار الحلوجي

ذو القعدة ١٤٢٠ هـ

فبراير ٢٠٠٠ م